



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף קי"ב ע"ב

פרשת בחקותי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

קודשא בריך הוא לא עביד לן כעובדנא.

תרגום לעברית

רבי יהודה אמר, ודאי שהקדוש ברוך הוא משגיח עלינו תמיד וזוכר אותנו, שאם הוא לא ישגיח על ישראל וזוכר אותם, לא יעמדו יום אחד בגלות. זהו שכתוב (ויקרא כו) ואף גם זאת בהיותם בארץ אויביהם וגו'. הקדוש ברוך הוא אינו עושה לנו כמעשינו.

טקסט הזוהר

תא חזי, בלק חכים הוה, ורב חרשין בעובדי דדי, יתיר מן בלעם. והכי אוליפנא כל מה דבעי בר נש בהאי עלמא בפולחנא דקודשא בריך הוא, בעי לאתערא בעובדא לתתא. דבעובדא דלתתא, אתער עובדא לעילא, ועובדא דא בעי בקדושה, והא אוקמוה. ובאתר דלית עובדא, אית מלה, ובמלה דפומא, תליא עובדא, לאתערא לעילא. כמה דבעינן לאתערא קדושה עלאה, בעובדא ובמלה. הכי נמי אינון דאתיין מסטרא דמסאבותא, בעיין לאתערא סטרא דלהון, בעובדא ובמלה דפומא.

בא ראה, בִּלְק חֶכֶם הָיָה, וגָדוֹל הַמְכָשָׁפִים בַּמַּעֲשֵׂי יָדָיו יוֹתֵר מִבְּלָעִם. וְכֵן לְמִדְנֹו, כָּל מִה שְׂרוּצָה בֶּן אָדָם בְּעוֹלָם הָיָה בַּעֲבוּדַת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, צָרִיךְ לְעוֹרֵר בַּמַּעֲשֵׂה לְמַטָּה. שְׁבַמַּעֲשֵׂה שְׁלֵמַטָּה מִתְעוֹרֵר מַעֲשֵׂה לְמַעְלָה, וְהַמַּעֲשֵׂה הָיָה צָרִיךְ בַּקְּדוּשָׁה, וְהָרִי פְּרִשׁוּהָ. וּבִמְקוֹם שָׁאִין מַעֲשֵׂה, יֵשׁ דְּבוּר. וּבְדְבוּר הַפֶּה תְּלוּי הַמַּעֲשֵׂה, לְעוֹרֵר לְמַעְלָה. כְּמוֹ שְׁצָרִיכִים לְעוֹרֵר קְדוּשָׁה עֲלִיוֹנָה בַּמַּעֲשֵׂה וּבְדְבוּר, כֵּן גַּם אוֹתָם שְׂבָאִים מִצַּד הַטְּמָאָה צָרִיכִים לְעוֹרֵר אֶת הַצַּד שֶׁלָּהֶם בַּמַּעֲשֵׂה וּבְדְבוּר הַפֶּה.

טקסט הזהר

וְאִף עַל גַּב דְּבִלְעָם חֲרָשָׁא הָיָה רַב מִכָּל חֲרָשִׁין דְּעָלְמָא, חֲרָשָׁא עֲלָאָה מִגִּיָּה הָיָה בִּלְק. בְּקֶסֶם הָיָה בִּלְק רַב מִכָּל חֲכִימִין. וּבִלְעָם בְּנַחֲשׁ (וְהָא אוֹקְמוּהוּ). קֶסֶם וְנַחֲשׁ תִּרְיִן דְּרָגִין אֵינֻן, קֶסֶם תִּלְיָא בְּעוֹבְדָא. נַחֲשׁ לֹא תִלְיָא בְּעוֹבְדָא אֲלֵא בְּהַסְתַּכְלוּתָא, וּבְמִלָּה דְּפוּמָא. וּכְדִין מִתְעַרְיִן עֲלִיָּהּ רֹחָא מְסַאָבָא, לְאַתְלִבֵּשׁא בְּהוּ, וְעָבִיד מַה דְּעָבִיד.

תרגום לעברית

וְאִף עַל גַּב שְׁבִלְעָם הָיָה הַגָּדוֹל מִכָּל מְכַשְׁפֵּי הָעוֹלָם - מְכַשֵּׁף עֲלִיוֹן מִמֶּנּוּ הָיָה בִּלְק. בְּקֶסֶם הָיָה בִּלְק גָּדוֹל מִכָּל הַחֲכָמִים, וּבִלְעָם בְּנַחֲשׁ (וְהָרִי פְּרִשׁוּהוּ). קֶסֶם וְנַחֲשׁ שְׁתֵּי דְרָגוֹת הֵן. קֶסֶם תְּלוּי בַּמַּעֲשֵׂה, נַחֲשׁ לֹא תְלוּי בַּמַּעֲשֵׂה, אֲלֵא בְּהַסְתַּכְלוּת וּבְדְבוּר הַפֶּה, וְאִזְ מְעוֹרְרִים עֲלֵיו רֹחַ טְמָאָה לְהַתְלַבֵּשׁ בָּהֶם, וְעוֹשֶׂה מַה שְׁעוֹשֶׂה.

טקסט הזהר

וַיִּשְׂרָאֵל קְדִישִׁין לָאוּ הָכִי, אֲלֵא כָּלְהוּ קְדִישִׁין, וְכָל עוֹבְדֵיָּהּ לְאַתְעָרָא עֲלִיָּהּ רֹחָא קְדִישָׁא. כְּמָה דְּאַתְּ אָמַר, (יִשְׁעִיָּה לֵב) עַד יַעֲרָה עֲלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם. וְעַל דָּא כְּתִיב, (בַּמִּדְבָּר כֵּן) כִּי לֹא נַחֲשׁ בִּינְעֻקֵּב וְלֹא קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל, דְּהָא אֵינֻן בְּסִטְרָא דְּקְדוּשָׁה עֲלָאָה אַחֲרֵינוּ. וְעוֹבְדֵיָּהּ בְּקְדוּשָׁה אֲתוּ, וְקְדוּשָׁה מִתְעַרֵּי עֲלִיָּהּ וּמִתְלַבֵּשׁ בָּהּ.

וַיִּשְׂרָאֵל הַקְּדוֹשִׁים לֹא כָּה, אֲלֵא כָּלָם קְדוֹשִׁים, וְכָל מַעֲשֵׂיהֶם לְעוֹרֵר עֲלֵיהֶם רוּחַ קְדוֹשָׁה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה לב) עַד יַעֲרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם. וְעַל זֶה כָּתוּב, (במדבר כג) כִּי לֹא נַחֵשׁ בִּיעֲקֹב וְלֹא קָסָם בְּיִשְׂרָאֵל, שֶׁהָרִי הֵם אֲחוּזִים בְּצַד הַקְּדוּשָׁה הָעֲלִיוֹנָה. וּמַעֲשֵׂיהֶם בְּקְדוּשָׁה בָּאִים, וּקְדוּשָׁה מִתְעוֹרֶרֶת עֲלֵיהֶם וּמִתְלַבָּשִׁים בָּהּ.

טקסט הזוהר

וְתֵא חֲזִי, בְּקָסָם הָיָה בְּלֶק רַב מִכָּל חִפְיָמִין, וּבִלְעָם בְּנַחֲשׁ. וְעַל דָּא בִּשְׁעָתָא דְּבָעָא בְּלֶק לְאַתְחַבְּרָא עֲמִיה, מַה כְּתִיב (במדבר כב) וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וּקְסָמִים בֵּינֵדָם. (ובלעם עובדוי בנחש) תֵּא חֲזִי, בְּמַלְה דְּפּוּמָא הָיָה בִלְעָם רַב מִכָּל חֲרָשִׁין דְּעִלְמָא, וּבְאַסְתִּיכְלוּתָא דֶּה־הוּא נַחֲשׁ, הָיָה יָדַע לְכוּנָא שְׁעָתָא. וְעַל דָּא בָּעָא בְּלֶק לְאַשְׁלֵמָא מְלָה (ס'א כלא) קָסָם וְנַחֲשׁ.

תרגום לעברית

וּבֵא רֵאָה, בְּקָסָם הָיָה בְּלֶק גָּדוֹל מִכָּל הַחֲכָמִים, וּבִלְעָם בְּנַחֲשׁ. וְעַל זֶה, בִּשְׁעָה שֶׁרָצָה בְּלֶק לְהִתְחַבֵּר עִמּוֹ, מַה כְּתוּב? (שם כב) וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וּקְסָמִים בֵּינֵדָם. (ובלעם מעשיו בנחש) בֵּא רֵאָה, בְּדַבּוּר הַפֶּה הָיָה בִלְעָם גָּדוֹל מִכָּל הַמְּכַשְּׁפִים שֶׁל הָעוֹלָם, וּבְהִסְתַּכְּלוּת אוֹתוֹ נַחֲשׁ הָיָה יוֹדֵעַ לְכוּן אֶת הַשְּׁעָה, וְעַל זֶה רָצָה בְּלֶק לְהַשְׁלִים דְּבָר (הכל) קָסָם וְנַחֲשׁ.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיה הוּא, רָשָׁע, הָא קְדָמוּה בְּנִי. עוֹבְדָא אִית בְּגוּוֹיָהוּ, דְּכָל סְטָרִין בִּישִׁין וְזִינִין בִּישִׁין וְחֲרָשִׁין דְּעִלְמָא לֹא יִכְלִין לְקַרְבָּא בְּהַדִּיָּהוּ, דְּכָלְהוּ עֲרָקִין מִקְמִיה. וּמֵאִי אִיהוּ. אֶהֱל מוֹעֵד, וּמֵאִי קוּדְשָׁא, וְשִׁמוּשֵׁי מְקִדְשָׁא, וְקִטְרֵת בּוֹסְמִין, דְּקָא מְבַטֵּל כָּל רִתְחָא וְרוּגְזָא דְּעִלְמָא, דְּלַעֲיִלָּא וְתַתָּא, וְעִלּוּן וְקַרְבְּנִין בְּכָל יוֹמָא, וְתִרֵי מְזִבְחוֹת, לְמַעַבְד עוֹבְדָא מְזִבְחוֹת, וְשִׁלְחוֹן וְלָחֶם הַפָּנִים, וְאֶת הַכִּיּוֹר וְאֶת כֶּנּוֹ, וְכַמָּה שִׁמוּשִׁין

לְעֹבְדָא, לְמַלְה דְּפּוּמָא, הָאֶרֶץ וְתַרְי לוחֲמֵי דְאֹרִייתָא, וְאַהֲרֹן לְכַפֵּרָא עַל עַמָּא בְּצִלּוֹתָא בְּכָל יוֹמָא. כִּיּוֹן דְּאַשְׁגַּח הָהוּא רָשָׁע בְּהָא, אָמַר כִּי לֹא נַחֵשׁ בִּינְעֻקֵּב וְלֹא קֶסֶם בִּישְׂרָאֵל. מֵאִי טַעְמָא. יי' אֱלֹהֵיו עֲמוֹ וְתִרְוַעַת מְלָךְ בּוּ.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: רָשָׁע, הִרִי קִדְמוֹךְ בְּנִי. מַעֲשֶׂה יֵשׁ בְּתוֹכְךָ שְׁכָל הַצְדָּדִים הָרָעִים וְהַמִּינִים הָרָעִים וְכַשְׁפֵּי הָעוֹלָם לֹא יְכוּלִים לְהִתְקַרֵּב אֲלֵיהֶם, שְׁכָלְךָ בּוֹרְחִים מִלְּפָנָיו. וּמָהוּ? אֲהֵל מוֹעֵד, וּבִגְדֵי קֹדֶשׁ, וְשִׁמוּשֵׁי הַמִּקְדָּשׁ, וְקִטְרֹת הַבְּשָׁמִים, שְׁמִבְטָלֶת כָּל רִתְחָה וְרָגַז שֶׁל הָעוֹלָם שֶׁלֹּא מַעֲלָה וְלֹא מַטָּה, וְעוֹלוֹת וְקִרְבָּנוֹת בְּכָל יוֹם, וְשָׁנֵי מִזְבְּחוֹת, לַעֲשׂוֹת מַעֲשֶׂה מִזְבְּחוֹת, וְשִׁלְחָן וְלֶחֶם הַפָּנִים, וְאֵת הַכִּיּוֹר וְאֵת כֶּנֶף, וְכַמָּה שִׁמוּשֵׁים לַמַּעֲשֶׂה, לְדַבּוֹר הַפֶּה, הָאֶרֶץ וְשָׁנֵי לִוְחוֹת הַתּוֹרָה, וְאַהֲרֹן לְכַפֵּר עַל הָעָם בְּתַפְלָה בְּכָל יוֹם. כִּיּוֹן שֶׁהַשְּׁגִיחַ אוֹתוֹ רָשָׁע בָּזָה, אָמַר כִּי לֹא נַחֵשׁ בִּינְעֻקֵּב וְלֹא קֶסֶם בִּישְׂרָאֵל. מָה הַטַּעַם? ה' אֱלֹהֵיו עֲמוֹ וְתִרְוַעַת מְלָךְ בּוּ.

טקסט הזהור

וְעַל דָּא עָמִי זְכָר נָא, בְּכַעַר מִנִּיכּוֹ, הוּוּ דְכִירִין הַהוּא זְמָנָא דְאַתְחַבְרוּ בָּלָק וּבְלָעַם לְשִׁינְצָאָה לָכוּ, וְלֹא יָכִילוּ, דְאַנָּא אֲחִידָנָא בָּכוּ, כְּאַבָּא דְאַחִיד בְּבָרִיָּה, וְלֹא שְׂבִיק לִיָּה בִידָא דְאַחֲרָא. מִן הַשְּׁטִים וְעַד הַגְּלָגֶל, מֵאִי דָא לְקַבִּיל דָּא. אֵלָּא אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, בְּכַעַר מִנִּיכּוֹ, הוּוּ דְכִירִין כָּל זְמָנָא דְהוֹיָתוֹן אֲחִידָן בִּי, וְלֹא יָכִיל הַהוּא רָשָׁע בְּחִרְשׁוֹי וְקִסְמוֹי לְשִׁלְטָאָה עָלֵינוּ. כִּיּוֹן דְשִׁבְקָתוֹן יְדֵינוּ לְאַחֲדָא בִי, וְהוֹיָתוֹן בְּשְׁטִים, מָה כְּתִיב. (בְּמִדְבָר כֹּה) וַיֹּאכַל הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָאֱלֹהִיָּהּ. בְּגִלְגָּל, כְּמָה דָּאֵת אָמַר (הוֹשַׁע יב) בְּגִלְגָּל שְׁוֹרִים זָבָחוּ, וּכְדִין שְׁלִיטוֹ בָּכוּ שְׁנֵאִיכוֹן.

ועל זה עמי זכר נא, בבקשה מכם, זכרו אותו זמן שהתחברו בלק ובלעם להשמידכם ולא יכלו, שאני אחזתי בכם כמו אב שאוחז את בנו ולא משאיר אותו ביד אחר. מן השטים עד הגלגל, מה זה לעמת זה? אלא אמר הקדוש ברוך הוא: ישראל, בבקשה מכם, תהיו זוכרים כל זמן שהייתם אחוזים בי, ולא יכל אותו רשע בכשפיו וקסמיו לשלט עליכם. כיון שעזבתם את ידיכם מלאחז בי והייתם בשטים, מה כתוב? ויאכל העם וישתחוו לאלהיהן. בגלגל, כמו שנאמר (הושע יב) בגלגל שורים זבחו, ואז שלטו בכם שונאיכם.

טקסט הזהר

וכל דא אמאי. למען דעת צדקות יי' כל אינון צדקות, דעבדנא לכו, בזמנא דאתון אחידן בי, ולא שביקנא מלה דעלמא לשלטא בכו, ורוגזא דלעילא ותתא, וזיגין בישינ, לא יכלין לקרבא בכו.

תרגום לעברית

וכל זה למה? למען דעת צדקות ה'. כל אותן צדקות שעשיתי לכם בזמן שאתם אחוזים בי, ולא השארתי דבר בעולם לשלט בכם, והרגז שלמעלה ולמטה והמינים הרעים לא יכולים לקרב לכם.

טקסט הזהר

ויאמר אליהם לינו פה הלילה והשיבותי אתכם דבר כאשר ידבר יי' אלי. תא חזי, בשעתא דעאל שמשא, ותרגעין כלהו אסתימו, ועאל ליליא ואתחשה, כמה חבילי שראן משלשליהון, ואזלין ושטאן בעלמא, וכמה רברבי ממנן עלייהו דמדברי להו. ואית ממנא רברבא על כלא מסטרא דשמאלא וההוא רשע הוה שכיח לגבי ההוא ממנא עלאה מכלא בחרשוי. והוא הוה אמר בחרשוי בליליא, בזמנא דאיהו שלטא בכל סיעתא דיליה, והוא הוה אתי לאשתכחא גביה, ואודע ליה מה דאיהו בעי.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לִינוּ פֹה הַלֵּילָה וְהִשְׁבַּתִּי אִתְּכֶם דָּבָר כֹּאֲשֶׁר יְדַבֵּר ה' אֵלַי. בֹּא רְאֵה, בַּשָּׁעָה שֶׁנִּכְנָס הַשָּׁמֶשׁ, וְכָל הַשָּׁעָרִים נִסְתָּמִים, וְנִכְנָס הַלֵּילָה וּמַחֲשִׁיָּה, כַּמָּה קְבוּצוֹת מִתָּרִים מִשְׁלָשְׁלוֹתֵיהֶם, וְהוֹלְכִים וּמִשׁוּטָטִים בָּעוֹלָם, וְכַמָּה מִמָּנִים גְּדוֹלִים עֲלֵיהֶם שֶׁמְנַהִיגִים אוֹתָם. וַיֵּשׁ מִמְּנֵה גְדוֹל עַל הַכָּל מִצַּד הַשָּׁמָאל, וְאוֹתוֹ רָשַׁע הָיָה מִצּוֹי אֲצֹל אוֹתוֹ הַמִּמְנֵה הָעֲלִיּוֹן מִהַכָּל בְּכִשְׁפָּיו. וְהוּא הָיָה אוֹמֵר בְּכִשְׁפָּיו בַּלֵּילָה, בְּזֶמֶן שֶׁהוּא שׁוֹלֵט בְּכָל סִיעָתוֹ, וְהוּא הָיָה כֹּא לְהַמְצֵא אֲצֹלוֹ, וּמוֹדִיעַ לוֹ מַה שֶׁהוּא רוֹצֶה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קי"ג ע"א) ♦

טקסט הזוהר

כְּגוֹנָא

תרגום לעברית

כְּגוֹן זֶה, (בְּרֵאשִׁית ל"א) וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל לָכֵן הָאֲרָמִי, אוֹתוֹ שֶׁמִּצּוֹי אֲצֹלוֹ. (שם כ) וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל אַבְיִמֶלֶךְ, כָּלָם כְּגוֹן זֶה. בְּכָל מְקוֹם קוֹרְאִים לוֹ בְּאוֹתָם כְּשָׁפִים, וְעַל זֶה הָיָה מִצּוֹי בַּלֵּילָה יוֹתֵר מֵאֲשֶׁר בַּיּוֹם, וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ. וְכָל הַמְּכַשְּׁפִים וְהַחֲכָמִים הָאֵלּוּ הָיוּ לְאַבְיִמֶלֶךְ, שֶׁכָּתוּב (שם כו) וַיִּשְׁקֹף אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בָּעֵד הַחֲלוֹן. כָּתוּב כָּאֵן בָּעֵד הַחֲלוֹן, וְכָתוּב שָׁם, (שׁוֹפְטִים ה) בָּעֵד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה וַתִּיָּבֵב אִם סִסְרָא. לָכֵן הָרִי פִּרְשׁוּהָ, בְּלָעָם כְּמוֹ זֶה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.